



ARQUITECTURA Y PAISAJE

transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN I

A B A D A E D I T O R E S

**ARQUITECTURA
Y PAISAJE**
transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN I

LECTURAS

Serie **H.^a del Arte y de la Arquitectura**

DIRECTORES Juan Miguel HERNÁNDEZ LEÓN y Juan CALATRAVA

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Para la edición de este libro se ha contado con la colaboración económica del Grupo de Investigación HUM813 Arquitectura y Cultura Contemporánea.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Los textos que se publican en este libro han sido objeto de previa evaluación por pares mediante el sistema de doble ciego.

© DE LOS TEXTOS, SUS AUTORES, 2022

© ABADA EDITORES, S.L., 2022

Calle del Gobernador, 18
28014 Madrid
WWW.ABADAEDITORES.COM

IMAGEN DE CUBIERTA: *Granada. Vista del Generalife y Río Dauro*, autor desconocido, ca. 1900. Archivo Municipal de Granada, signatura 00.018.17, número de registro 300667.

maquetación ANA DEL CID MENDOZA
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA
MARÍA ZURITA ELIZALDE

diseño de cubierta FRANCISCO A. GARCÍA PÉREZ
AGUSTÍN GOR GÓMEZ

ISBN 978-84-19008-07-7

IBIC AMA

depósito legal M-484-2022

impresión COFÁS, ARTES GRÁFICAS

Coordinadores de la edición

David Arredondo Garrido
Juan Manuel Barrios Rozúa
Emilio Cachorro Fernández
Juan Calatrava Escobar
Ana del Cid Mendoza
Francisco Antonio García Pérez
Agustín Gor Gómez
Bernardino Líndez Vílchez
Juan Carlos Reina Fernández
Marta Rodríguez Iturriaga
María Zurita Elizalde

PRESENTACIÓN	XIX
Juan Calatrava	

VOLUMEN I

1. PAISAJE URBANO Y CULTURA ARQUITECTÓNICA

ARCHITECTURE AND THE URBAN LANDSCAPE, PUBLIC SPACE AS A TRANSFORMATION OF CONTEMPORARY CITIES (1945-1970)	25
Adele Fiadino	
“LES RUINES D’UNE RAISON...” . DESONTOLOGIZACIÓN DEL PENSAMIENTO Y DESTRUCCIÓN DE LA ARQUITECTURA Y EL PAISAJE	37
Federico L. Silvestre	
MENDELSON Y AMERIKA: DOS VISIONES DE LA CIUDAD ILUMINADA	55
José Manuel Pozo Municio	
PAISAJE O ARTIFICIO: LA IMPLANTACIÓN DE JARDINES EN LAS PLAZAS DE GRANADA EN EL SIGLO XIX	69
Fernando Acale Sánchez	
EL TERCER ESPACIO DE LA CIUDAD: LA IDENTIDAD URBANA DE LOS PAISAJES INTERMEDIOS . .	81
Luisa Alarcón González, Francisco Montero-Fernández	
EL BLOQUE: INSTRUCCIONES DE USO	91
Mónica Aubán Borrell	

ARCHITECTURE, CITY, AND LANDSCAPE IN THE SABAUDIA PROJECT IN THE AGRO PONTINO . .	103
Gemma Belli	
THE LANDSCAPE IN THE ITALIAN PUBLIC SOCIAL HOUSING DURING THE '50S: ROBERTO PANE AS AN ARCHITECT FOR THE INA-CASA PLAN	117
Ermanno Bizzarri	
PERCEPTION OF URBAN SPACE AND ARCHITECTURE IN THE NORTHEAST OF ITALY BETWEEN THE 15TH AND 16TH CENTURIES: THE ROLE OF COLOR AND LIGHT	129
Federico Bulfone Gransinigh	
A CITY OF MARBLE. URBAN READINGS THROUGH THE LENS OF A MATERIAL.	141
Charlotte Bundgaard	
APERTURISMO ESPACIAL FRENTE AL LUGAR. EL CONCEPTO REDEFINIDO DE VENTANA COMO MECANISMO EVASOR	153
Emilio Cachorro Fernández	
DAMAGED IDENTITIES. EARTHQUAKES, HISTORICAL CENTRES AND RECONSTRUCTIONS BETWEEN ABANDONMENT AND URBAN REGENERATION	171
Stefano Cecamore	
MEMORIAS FRANCISCANAS: UNA VISIÓN SOBRE LOS PAISAJES DE LAS CIUDADES DE LIMA (PERÚ) Y SALVADOR (BRASIL) A PARTIR DE LOS CONVENTOS SERÁFICOS	179
Maria Angélica da Silva, Katherine Edith Quevedo Arestegui	
MAKING THE CITY.	191
Martina D'Alessandro	
LAS CASAS DE ALQUILER DE LUJO ENTRE MEDIANERAS EN EL PRIMER TRAMO DE LA GRAN VÍA DE MADRID. 1910-1920: PEDRO MATHET Y SEGUROS LA ESTRELLA	205
Juan de Andrés Martínez	
CONTEMPORARY URBAN LANDSCAPES: THE CONSTRUCTION OF PUBLIC HOUSING IN THE 1950S IN SOUTHERN ITALY	217
Carolina De Falco	
UNIDAD EN LA VARIEDAD: ARQUITECTURA DE PAISAJE EN BERLÍN HANSAVIERTEL.	229
Manuel Rodrigo de la O Cabrera	
PAISAJES FORTIFICADOS EN CLAVE CONTEMPORÁNEA: UNA PUESTA EN VALOR PATRIMONIAL DE LA SIERRA SUR DE JAÉN A TRAVÉS DEL PROYECTO DE ARQUITECTURA.	241
Rafael de Lacour, Manuel Sánchez García	
PRECURSORES DE LA MOVILIDAD URBANA	253
Miguel Ángel Díaz González, Daniel Gómez Magide	
RENZO PIANO ENTRE EL MAR Y LA CIUDAD. ANÁLISIS DEL CENTRO BOTÍN Y LA TRANSFORMACIÓN DEL FRENTE MARÍTIMO DE SANTANDER	267
Daniel Díez Martínez	

LA CIUDAD Y EL OASIS: DOS CAMPUS DE DAN KILEY EN NUEVA YORK Y CALIFORNIA	281
Marta García Carbonero, Laura Sánchez Carrasco	
UNA MIRADA DE VUELTA. A PROPÓSITO DE ANTONIO JIMÉNEZ TORRECILLAS	291
Alba Jiménez Navas, Mario Martínez Santoyo	
PAISAJE CULTURAL URBANO E IDENTIDAD TERRITORIAL. CEMENTERIO, MEDINA Y ENSANCHE DE TETUÁN	303
Bernardino Líndez Vílchez	
LA TRANSFORMACIÓN URBANA DE LA CIUDAD DE LUGO A PARTIR DE LA IMAGEN FOTOGRÁFICA	317
Francisco Xabier Louzao Martínez	
(RE)CONSTRUIR LA CIUDAD SEGÚN SU CARTOGRAFÍA Y ARQUITECTURA: DEL MEDIO NATURAL AL TEJIDO URBANO INDUSTRIAL	329
Miriam Martín Díaz, Enrique Castaño Perea	
LA METAMORFOSIS DE CUSCO ENTRE CAMBIOS DEL PAISAJE URBANO Y CONSERVACIÓN DE IDENTIDAD CULTURAL	339
Claudio Mazzanti, Vianey Bellota Cavanaugh, Crayla Alfaro Auca	
LAS CASAS DE MIES VAN DER ROHE: DEL ESPACIO CONTINUO AL PAISAJE ENMARCADO	351
Ricardo Merí de la Maza, Clara E. Mejía Vallejo	
UNA CIUDAD DENTRO DE UN JARDÍN: EL LAGO DEL OESTE DE HANGZHOU	363
Antonio José Mezcua López	
UNA ARQUITECTURA DEL OLVIDO: EL PAISAJE PATRIMONIAL DEL CASTILLO Y FORTALEZA DE LA VILLAVIEJA EN BEAS DE SEGURA (JAÉN)	371
Pablo Manuel Millán-Millán, José Miguel Fernández Cuadros	
RHINOCEROS ESPERIMENTI: LA REPROGRAMACIÓN URBANA DESDE EL CONTEXTO HISTÓRICO	383
Fernando Moral Andrés, Elena Merino Gómez.	
“DES RACINES POUR LA VILLE”: REFLEXIONES DE RENÉE GAILHOUSTET EN TORNO AL PAISAJE URBANO.	397
María Pura Moreno Moreno	
ESO PARECE UNA IGLESIA. SOBRE EL LENGUAJE MODERNO Y LA IDENTIDAD DE LA ARQUITECTURA DEL TEMPLO	409
Juan M. Otxotorena	
THE PORTICOES OF BOLOGNA BETWEEN URBAN SPACE AND ARCHITECTURAL CULTURE. FROM THE MIDDLE AGES TO THE UNESCO NOMINATION	421
Daniele Pascale-Guidotti-Magnani, Elena Ramazza	
ABANDONO Y REGRESO. REHABITAR PEQUEÑOS PUEBLOS HISTÓRICOS ITALIANOS	435
Claudia Pirina	

TRES CARTOGRAFÍAS AMBIENTALES EN USA 1963-1975	449
Fenando Quesada López	
GEOGRAPHICAL FORMS AS ETYMOLOGY OF THE URBAN LANDSCAPE: A CONTRIBUTION TO THE (RE)DESIGN OF ARRABIDA (PORTO, PORTUGAL)	461
Sílvia Ramos	
EL TRÁNSITO ENTRE ALCÁZAR Y MEZQUITA EN LA CIUDAD DE MADINAT AL-ZAHRA: EL SABBAT	473
Manuela Rodríguez Bravo	
LOS PROYECTOS PARA LA FINCA EL SERRALLO EN GRANADA: CRÓNICA DE UN PAISAJE	487
Marta Rodríguez Iturriaga	
LLEGANDO A MADRID. MEMORIA DE UNA SILUETA	503
Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
EL PAISAJE COTIDIANO: NARRACIONES Y CARTOGRAFÍAS DEL SUR DE MADRID	515
Carlota Sáenz de Tejada Granados, Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro	
CONTRA LA DESMEMORIA. LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE PORTUARIO DE SEVILLA	527
Victoriano Sáinz Gutiérrez	
DE LA GRIETA DE ASFALTO A LA COSTURA VERDE: TRES EJEMPLOS DE RECONVERSIÓN URBANA	539
Laura Sánchez Carrasco, Marta García Carbonero	
CONSERVACIÓN EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS: ACTUACIONES EN LOS ESPACIOS GENÉRICOS DE LA CIUDAD HISTÓRICA	551
Silvia Segarra Lagunes	
ESCALERA Y PAISAJE. LUGARES INTERMEDIOS ENTRE LO URBANO Y LO DOMÉSTICO.	561
Juan Antonio Serrano García	
THE RURAL ITALIAN VILLAGES OF THE 1950S: PLACES TO KNOW AND RELIVE	573
Simona Talenti, Annarita Teodosio	
PAISAJE COLLAGE. LA INTEGRACIÓN DE LAS QUINTAS DE RECREO DEL CAMINO DE ARAGÓN EN LA CIUDAD DEL SIGLO XXI.	587
Carmen Toribio Marín, Rosana Rubio Hernando, Rafael García García	
EL PAISAJE DE LAS MEDINAS MARROQUÍES TRAS EL PROTECTORADO ESPAÑOL DE MARRUECOS (1912-56): EL LEGADO DE ALFONSO DE SIERRA OCHOA.	601
Jaime Vergara-Muñoz, Miguel Martínez-Monedero	
EL PAISAJE HISTÓRICO URBANO COMO RECURSO PARA EL PROYECTO DE ARQUITECTURA. ESTRATEGIA DE REGENERACIÓN URBANA PARA EL CONJUNTO SANTA CLARA-DON FADRIQUE EN SEVILLA	613
Cristina Vicente Gilabert, Marina López Sánchez, Mercedes Linares Gómez del Pulgar	
ARCHITECTURE IS <i>OUTIL</i>	625
Luca Zecchin	

REMIRAR PAISAJES HABITABLES: ESPACIOS DE CENTRALIDAD Y DE PROXIMIDAD URBANA. CONJUNTO PEDREGULHO Y EQUIPAMIENTOS DE BARRIO SESC EN BRASIL	639
Carla Zollinger, María Pía Fontana, Miguel Mayorga	

2. EL PATRIMONIO PAISAJÍSTICO ANTE LOS DESAFÍOS DE LA CONTEMPORANEIDAD

REPERCUSIONES DE LA ENAJENACIÓN DEL PATRIMONIO REAL EN EL PAISAJE DE LOS REALES SITIOS. EL CASO DE ARANJUEZ (MADRID, ESPAÑA)	651
Pilar Chías, Tomás Abad	
LA DEFINICIÓN DEL PAISAJE Y SU PROTECCIÓN: EL DEBATE ITALIANO ENTRE 1904-1939	663
Fabio Mangone	
PAISAJES DE RUINAS. UNA MIRADA SOBRE EL VALOR MEMORIAL DEPOSITADO EN LOS ASENTAMIENTOS URBANOS ABANDONADOS EN EL TERRITORIO EUROPEO CONTEMPORÁNEO	671
Carlos Bitrián Varea	
TRES FALLIDAS INTERVENCIONES EN EL PAISAJE: LO INAUTÉNTICO, EL ESPECTÁCULO TECNOLÓGICO Y LA PRESERVACIÓN ENCARECIDAMENTE PERVERSA.	679
Joan Casals Pañella	
WRIGHT'S INFLUENCE IN NAPLES.	687
Vincenzo Esposito	
CONSIDERACIONES DESARROLLISTAS GEOGRÁFICO-ESTRATÉGICAS DE LA ALPUJARRA. PROGRESIÓN TRADICIONAL ALPUJARREÑA Y EFECTOS ADVERSOS MEDIANTE UN EJEMPLO REPRESENTATIVO	697
Juan Luis Fernández-Quero	
<i>HABITAT ÉVOLUTIF</i> : LA CIUDAD VERTICAL DE ATBAT-AFRIQUE.	707
Cristina Quiteria García Dorce	
PARQUES PERIURBANOS EN ÁREAS METROPOLITANAS: DE PAISAJES PERIFÉRICOS A ESPACIOS DE SOCIALIZACIÓN	717
Francisco José García Fernández, Blanca del Espino Hidalgo	
PAISAJE EMPAQUETADO	731
Iñigo García Odiaga, Iñaki Begiristain Mitxelena, Ibon Salaberria San Vicente	
LA ARQUITECTURA DEL TURISMO DE MONTAÑA Y LA CONSTRUCCIÓN DE SU PAISAJE: DEL REFUGIO RURAL A LA ESTACIÓN DE ESQUÍ. EL CASO DE SIERRA NEVADA (GRANADA)	743
José V. Guzmán Fernández	
EMERGING LINKS BETWEEN ALPINE LANDSCAPE HERITAGE AND MEGA-EVENTS IN THE MILAN-CORTINA 2026 WINTER OLYMPICS	755
Zachary Mark Jones, Francesca Vigotti	

EL PATRIMONIO CULTURAL DEL VALLE DE RICOTE (MURCIA) Y LA CARTOGRAFÍA DEL <i>GENIUS LOCI</i> . BASES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS PARA LA ELABORACIÓN DE UN MAPA CULTURAL A PARTIR DE ACCIONES DE PARTICIPACIÓN SOCIAL	765
Joaquín Martínez Pino, Marta Ruiz Jiménez	
THE BUILT LANDSCAPE OF THE CINQUE TERRE	775
Mauro Marzo, Viola Bertini	
CHALLENGING THE ARCHITECTURAL LANGUAGE: THE BAMBOO CASE.	787
Giulia Pezzullo	
PATRIMONIO PAISAJÍSTICO Y ASENTAMIENTOS RURALES. REGENERACIÓN Y RECUPERACIÓN SOSTENIBLE DE LOS POBLADOS AGRÍCOLAS MODERNOS EN ITALIA Y ESPAÑA.	797
Raffaele Pontrandolfi, Jorge Moya Muñoz, Manuel Castellano Román	
PAISAJES PRODUCTIVOS Y ESPACIO PÚBLICO. CUANDO LA CIUDAD QUIERE SER MÁS CAMPO.	809
Juan Carlos Reina Fernández	
PAISAJE Y ANTIGUAS INFRAESTRUCTURAS. UN LAZO IDEAL ENTRE AFINIDADES Y DIVERSIDADES CULTURALES	819
Emanuele Romeo	
EL PROYECTO PAISAJÍSTICO COMO INSTRUMENTO PARA SOLVENTAR LA PRECARIEDAD EN EL BARRIO HISTÓRICO DE BAJO DE GUÍA DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA	829
José Antonio Romero-Odero	
THE CASTLES OF <i>PAYS CATHARE</i> . A MULTI-LAYERED HERITAGE?	841
Riccardo Rudiero	

VOLUMEN II

3. OTROS PAISAJES, OTRAS ESCALAS: EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN EL TERRITORIO DISPERSO

LA TRANSFORMACIÓN MUDA DEL PAISAJE URBANO	857
Antonella Falzetti, Veronica Strippoli	
CAMBIAR EL PAISAJE: LA OBRA DEL INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA (1941-1975).	869
Ángeles Layuno	
DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE UN PAISAJE AGRÍCOLA MODERNO. EL AGRO PONTINO EN LA “BATTAGLIA DEL GRANO”.	887
David Arredondo Garrido	

THE HUMAN ECODYNAMICS OF THE ARCHITECTURAL ICELANDIC LANDSCAPE: THE HISTORICAL EXAMPLE OF TURF HOUSES AND EARTHWORKS	903
Pablo Barruezo-Vaquero	
THE SOTTOBORGO AND THE CAPILLA-ESCUELA: THE SERVICES OF THE PLANNED DISPERSED SETTLEMENT OF THE 20TH CENTURY IN ITALY, PORTUGAL AND SPAIN.	913
Tiziana Basiricò, Rui Braz Afonso, Luis Santos y Ganges	
EL PAISAJE Y LOS PRIMEROS PUENTES DE HORMIGÓN ARMADO DE ANDALUCÍA ORIENTAL, 1920-1945	925
Antonio Burgos Núñez, Juan Carlos Olmo García	
ARQUITECTURA DEL OLIVAR EN LA VEGA DE SEVILLA. FRAGMENTOS DE UN PAISAJE EXTINTO	939
Manuel Chaparro-Campos, José-Manuel Aladro-Prieto	
REGENERACIÓN, PAISAJES Y ARQUITECTURAS: ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN EN EMPLAZAMIENTOS MINEROS ABANDONADOS EN CERDEÑA	953
Pier Francesco Cherchi, Marco Lecis	
EL VÍNCULO AFECTIVO ENTRE ARQUITECTURA Y TERRITORIO.	963
María Fandiño Iglesias	
EL UNIVERSO ATRAPADO EN UN FRAGMENTO DE CIELO: LA INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE LLEVADA A CABO POR JAMES TURRELL A TRAVÉS DE LOS SKYSPACES.	975
Tomás García Píriz	
JUAN BORCHERS, UNA MIRADA SOBRE EL ESCORIAL	987
Ignacio Hornillos Cárdenas	
THE TREND OF SPANISH-STYLE ARCHITECTURE IN JAPANESE HOUSES, HOTELS, SHOPPING CENTRES, OUTLETS, AND THEME PARKS IN THE 20TH CENTURY	1001
Ewa Kawamura	
THE PERTINENCE OF PERCEIVING THE VISIBLE: THE OPTICAL TELEGRAPH TOWERS OF THE CASTILLA LINE IN THE LANDSCAPE	1015
Laura Lalana-Encinas	
ARQUITECTURAS DE LA LLANURA, POÉTICAS DE LA INMENSIDAD	1027
Alejandro Lapunzina	
EL ESTABLO-GRANERO DEL DOTTI, UN MODELO DE AUTOR	1039
Fabio Licitra	
DE HABITAR UN TERRITORIO A CONSTRUIR UN PAISAJE: SAN JULIÁN DE SAMOS	1053
Estefanía López Salas	
ARQUITECTURA Y PAISAJES DEL PROGRAMA INDUSTRIAL DEL FRANQUISMO PARA EL BIERZO Y LACIANA (LEÓN, ESPAÑA)	1063
Jorge Magaz Molina	

ESCAPE FROM AVANT-GARDE: ARCHITECTURE AND LANDSCAPE IN HANNES MEYER'S KINDERHEIM IN MÜMLISWIL (1938-39)	1075
Andrea Maglio	
LAS “TIERRAS ALTAS” Y LA LECCIÓN DEL PAISAJE	1087
Paolo Mellano	
COLONIZACIÓN DEL TERRITORIO Y CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE	1099
Plácida Molina Ballesteros, Rui Manuel Braz Afonso, Rui Alves	
DEL COUNTRYSIDE AL TESLA WALD: EL COMPROMISO DEL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN UN BOSQUE DEGRADADO	1111
María Ocón Fernández	
NUEVOS MODELOS DE ASENTAMIENTO EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE RURAL ENTRE LA TRADICIÓN Y LA MODERNIDAD. LOS PUEBLOS DE LA REFORMA AGRARIA EN ESPAÑA E ITALIA A MEDIADOS DEL SIGLO XX	1123
Raffaele Pontrandolfi, José María Guerrero Vega, Francisco Pinto Puerto	
LA TORRE ALQUERÍA DE MÁGINA. CARTOGRAFÍAS Y ARQUITECTURA DE LA ALQUERÍA DE DÚRCAL	1137
David Raya Moreno	
EL PAISAJE DEL RÍO MAGDALENA, DISPOSITIVO INTEGRADOR DE CIUDAD	1149
Luz Mery Rodelo Torres	
HÁBITAT RURAL DISEMINADO Y NUEVAS FORMAS DE EXPLOTACIÓN DEL TERRITORIO EN LA SIERRA DE LA CONTRAVIESA (GRANADA - ALMERÍA)	1157
Luis Miguel Sánchez Escolano, Noelia Ruiz Moya	
GEOMETRÍA. LO QUE EL HORIZONTE MIDE	1169
Rafael Sánchez Sánchez	
LA PARTICIPACIÓN COMO PRÁCTICA DE MEDIACIÓN ENTRE EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO Y EL PAISAJE RURAL: EL CASO DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN ARQUITECTURA ETSAV-UPC	1179
Marta Serra-Permanyer, Roger Sauquet Llonch, Isabel Castiñeira Palou	
THE MYTH OF THE CAUCASIAN SOUTH: HOLIDAY DESTINATION OF THE WRITERS DURING THE SOVIET REGIME	1191
Chiara Simoncini	
LOS PROGRAMAS DE REHABILITACIÓN ARQUITECTÓNICA E INTEGRACIÓN SOCIAL DEL TERRITORIO RURAL ANDALUZ. ALAMEDILLA COMO CASO DE ESTUDIO.	1203
María del Carmen Vílchez Lara	
TERRITORIOS INVISIBLES, PAISAJES IMAGINADOS: ANÁLISIS Y ALTERNATIVAS SOBRE LA PROBLEMÁTICA DEL NO-LUGAR EN EL LEVANTE ALMERIENSE, SIGLOS XIX-XXI.	1215
María Zurita Elizalde	
PAISAJES AGRARIOS EXCAVADOS: EL CASO DE LA COMARCA DE HUÉSCAR	1237
Eduardo Zurita Povedano, Ángel Aguilera Delgado	

LOS CULTIVOS DEL AZÚCAR DE CAÑA, PAISAJES PRODUCTIVOS DE IDA Y VUELTA: EL CASO DEL LITORAL GRANADINO Y LAS FUNDACIONES CARIBEÑAS.	1251
Eduardo Zurita Povedano, Carmen Zurita Sánchez, Elías Mhend Cabrera	

4. DESCRIBIR EL TERRITORIO, COMUNICAR EL PAISAJE

PAISAJE Y POLÍTICA EN LA OBRA DE JOSÉ MARÍA DE PEREDA.	1265
Juan Calatrava	
EL CIELO NOCTURNO COMO PAISAJE	1279
Marta Llorente Díaz	
LA VENTANA INDISCRETA. LE CORBUSIER Y LA CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE.	1295
Jorge Torres Cueco	
51° 30' 46.20" N, 7° 1' 08.85" E	1311
Francisco Arques Soler	
PAISAJE Y MEMORIA. LA VEGA DE GRANADA EN LA OBRA DE FEDERICO GARCÍA LORCA.	1323
Paloma Baquero Masats	
ESTÉTICA PINTORESCA VERSUS DESARROLLISMO. LA DESTRUCCIÓN DEL PAISAJE Y EL AMBIENTE HISTÓRICO-ARTÍSTICO EN ESPAÑA	1335
Juan Manuel Barrios Rozúa	
LA DISTANCIA DEL PAISAJE EN EL SENTIDO TERRITORIAL DEL CUERPO.	1349
Aarón José Caballero Quiroz	
FROM SCANDINAVIAN SATELLITE TOWNS TO NEW TOWNS IN THE DESERT: ADA LOUISE HUXTABLE'S OVERSEAS REPORTAGES, 1965-1969. A TRAVELING ARCHITECTURE CRITIC'S PERSPECTIVE FOR CULTURAL MEDIATION	1359
Valeria Casali	
PAISAJES INVENTADOS: DEL HOTEL COMO PROMESA DEL HOGAR EFÍMERO, AL <i>BLING</i> DE LOS OBJETOS COTIDIANOS. CONVERGENCIAS ENTRE LA ALTERIDAD DE LO DOMÉSTICO EN EL CINE DE SOFIA COPPOLA Y LA INVASIÓN A LOS OTROS, EN LA OBRA DE SOPHIE CALLE.	1371
María de los Ángeles Castillo Soriano, J. Alberto Canavati Espinosa	
RECUPERAR LA LECTURA PARA COMUNICAR EL PAISAJE	1383
Antonio Alberto Clemente	
ONE YEAR FROM VENICE TO INDIA LEARNING FROM THE LANDSCAPE: THE "SLOW JOURNEY" OF DOLF SCHNEBLI	1393
Alessandra Como, Isotta Forni, Luisa Smeragliuolo Perrotta	
PAISAJES DE EXPORTACIÓN. EL RELATO BIDIMENSIONAL DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA.	1405
Felipe Corvalán Tapia	

CONTROL SOCIAL DESDE LA CIUDAD BASURAL EN <i>ISLA DE PERROS</i> DE WES ANDERSON.	1417
Bernardita Cubillos	
LA CONSTELACIÓN DE TUSCIA: EL MANIFIESTO PAISAJÍSTICO DE PIER PAOLO PASOLINI.	1429
Ana del Cid Mendoza	
DRAWING THE WATER TO SEE ROME. CULTURAL LANDSCAPE AND FLUIDITY.	1443
Francisco J. del Corral del Campo, Carmen M. Barrós Velázquez	
VER EL PAISAJE SIN LOS OJOS. SENTIR EL TERRITORIO A CIEGAS	1453
Francisco J. del Corral del Campo, Laura Muñoz González	
DE VALPARAÍSO A SACROMONTE. IMÁGENES DE UN PAISAJE ENCRIPTADO EN LA GRANADA DE FINALES DEL SIGLO XVI.	1467
Francisco A. García Pérez	
LA POESÍA VISUAL COMO METODOLOGÍA DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE LA CIUDAD	1479
Rafaele Genet Verney, Antonio Fernández Morillas, Xabier Molinet Medina	
OTEANDO LA PALABRA. APROXIMACIONES A LA IDEA DE PAISAJE EN LA POESÍA HISPÁNICA DEL SIGLO XX	1489
José Miguel Gómez Acosta	
ESCALAS DEL PAISAJE EN LA NARRATIVA CINEMATOGRAFICA DE PAUL THOMAS ANDERSON . . .	1499
Agustín Gor Gómez	
THE ANCIENT CITY OF PAESTUM. THE EVOLUTION OF AGRICULTURAL LANDSCAPE REFLECTING THE VARIOUS SHAPES OF CIVILIZATIONS	1515
Ludovica Grompone	
(RE)PRESENTAR UN PAISAJE PRESENTE: SOBRE LA CONDICIÓN ENVOLVENTE DE LA ARQUITECTURA	1527
María Elia Gutiérrez Mozo, Ángel Cordero Ampuero	
LOS SUBURBIOS DE BARCELONA EN LOS AÑOS SESENTA A TRAVÉS DE LA LENTE DE ORIOL MASPONS Y JULIO UBIÑA	1539
Arianna Iampieri	
GRANADA: LOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD CRISTIANA A LA LUZ DE SU REPRESENTACIÓN GRÁFICA.	1551
Carlos Jerez Mir	
NUEVAS LECTURAS PATRIMONIALES DE LA CIUDAD DE CÓRDOBA. EL PAISAJE URBANO A TRAVÉS DE SU DIFUSIÓN HISTÓRICA	1563
Ángela Laguna Bolívar, Lourdes Royo Naranjo	
ENTRE VIENA Y SICILIA: ESPACIOS Y PRÁCTICAS DEL SABER CARTOGRAFICO EN EL SIGLO XVIII	1575
Valeria Manfrè	
EL COLOFÓN DEL VIAJE: NARRACIÓN Y PAISAJE DE ESTADOS UNIDOS EN EL SIGLO XIX	1587
Nicolás Mariné	

CARTOGRAFÍAS DE LEYENDAS: UNA APROXIMACIÓN GRÁFICA AL CAMPO TRANSILVANO A TRAVÉS DE SU PAISAJE LITERARIO	1597
Mario Martínez Santoyo, Alba Jiménez Navas, Tomás García Píriz	
TERRITORIOS REHABILITADOS: EL IMAGINARIO PAISAJÍSTICO A TRAVÉS DE INSTALACIONES ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS	1611
José Luis Panea	
VALE DO AVE. PERCEPCIONES CONTEMPORÁNEAS DEL PAISAJE	1623
Júlia Cristina Pereira de Faria	
LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO FÍLMICO A TRAVÉS DEL CAMINAR EN ERIC ROHMER.	1635
Yolanda Pérez Sánchez	
EXCAVAR EL TERRITORIO A TRAVÉS DEL MAPA.	1647
Ana Isabel Rodríguez Aguilera, Elena Rocchi	
“EL MARIDAJE DE LO BELLO CON LO ÚTIL”: EL PAISAJE EN LA CUENCA DEL NOGUERA RIBAGORZANA, 1946-1962	1661
Isabel Rodríguez de la Rosa	
PAISAJES INESCRUTABLES: LOS AUTOCROMOS DE LA GRAN GUERRA DE JULES GERVAIS-COURTELLEMONT.	1673
Carmen Rodríguez Pedret	
MIRANDO MADRID. VISIONES DESDE EL CONTORNO DE LA CIUDAD	1687
Rocío Santo-Tomás Muro, Eva J. Rodríguez Romero, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
THE RADICAL TRAVERSE OF SPACE-TIME IN THE EIGHTEENTH-CENTURY PICTURESQUE GARDEN	1697
Rebecca J. Squires	

Paisaje cultural urbano e identidad territorial. Cementerio, Medina y Ensanche de Tetuán

Urban Cultural Landscape and Territorial Identity. Cemetery, Medina and Ensanche of Tetouan

BERNARDINO LÍNDEZ VÍLCHEZ

Universidad de Granada, blindez@ugr.es

Abstract

El Ensanche de Tetuán constituye el mejor ejemplo de urbanismo español en el antiguo Protectorado. A diferencia de los ensanches desarrollados por los franceses en ciudades como Fez o Marrakesh, a modo de núcleos aislados, su estructura se configura como una continuación de la ciudad existente, adaptándose y relacionándose con el antiguo entramado urbano de la Medina. Esta es el resultado de la superposición de las distintas capas culturales que la han ido modelando y que ante la mirada contemporánea se enfrenta al reto de la globalización. En el lado oriental los Cementerios que conectan paisajísticamente con el Mediterráneo y con las dos cadenas montañosas que protegen la ciudad, el Dersa y el Gorges.

Territorio, Ciudad y Arquitectura, es la escala de aproximación a una lectura profunda del paisaje antropizado, la ciudad compacta y la ciudad ordenada (Cementerio-Medina-Ensanche), para sumergirse en su arquitectura y en sus gentes.

The Ensanche of Tetouan is the best example of Spanish urbanism in the old Protectorate. Unlike the extensions developed by the French in cities such as Fez or Marrakesh, as isolated nuclei, its structure is configured as a continuation of the existing city, adapting and relating to the old urban fabric of the Medina. This is the result of the superposition of the different cultural layers that have been shaping it and that, faced with a contemporary perspective, faces the challenge of globalization. On the eastern side are the Cemeteries that connect the landscape with the Mediterranean and with the two mountain ranges that protect the city, the Dersa and the Gorges.

Territory, City and Architecture, is the scale of approach to a deep reading of the anthropized landscape, the compact city and the orderly city (Cemetery-Medina-Ensanche), to immerse oneself in its architecture and its people.

Keywords

Paisaje cultural, identidad territorial, Tetuán

Cultural landscape, territorial identity, Tetouan

Introducción

La inminente caída del sultanato nazarí del Reino de Granada provoca en 1487 la emigración del caudillo de Piñar Sidi Ali Al-Mandari. Con un grupo reducido de vasallos cruza el estrecho y refunda Tetuán (fig. 1) en el valle del río Martil, entre las montañas del Gorges y el Dersa, donde antaño viera la luz la ciudad romana de Tamuda. Posteriormente, el decreto de expulsión de los Reyes Católicos de 31 de marzo de 1492 desencadena una importantísima migración tanto de musulmanes como de judíos al norte de Marruecos. Se consolida así una relación de vecindad entre ambas comunidades que en los cinco siglos siguientes convertirá la región en una de las más fértiles, pujantes y modernas del país.



Figura 1: Cementerio, Medina y Ensanche de Tetuán. Vista Aérea (Google Maps).

La posición estratégica de Tetuán, junto al Mediterráneo y a solo 30 km de Europa, la convierte en nexo de unión entre Occidente y Marruecos. A partir de aquí y hasta que España dictara la definitiva expulsión de los moriscos a principios del siglo XVII, las

distintas oleadas migratorias desde la Península al Magreb permiten aquilatar la huella genéticamente imborrable de la cultura andalusí, visible claramente tanto en la Medina¹, la ciudad de los vivos cuyo crecimiento es una narrativa fiel e intramuros de la historia, como en los cementerios, la ciudad de los muertos contigua a la Medina por su ubicación y andadura.

La relación de convivencia entre las comunidades musulmana y judía se ve ampliada a partir del establecimiento del Protectorado, es decir, mediante la colonización por parte de España del norte de Marruecos, con la excepción de Tánger, que devendrá no tanto en la imposición, sino en el mestizaje cultural. Fuera de la Medina, a los cementerios judío² y musulmán³ se suman ahora el camposanto cristiano y, sobre todo, el llamado Ensanche⁴, un fragmento urbano diseñado por técnicos españoles y construido por musulmanes, judíos y cristianos bajo un órgano gestor, la alcaldía de Tetuán, compuesto por representantes de las tres religiones. Tetuán se convirtió así en un lugar de cohabitación de las tres culturas –musulmana, judía y cristiana– durante más de medio siglo.

Paisaje cultural urbano e identidad territorial

El Cementerio de Tetuán nace con las trazas fundacionales de la Medina. Su origen y evolución ha sido paralelo al de la ciudad histórica, y cuenta con una configuración especular respecto a ella a partir de la muralla que los separa y vincula. Además, a través del entendimiento del Cementerio de Tetuán como paisaje de integración se puede localizar una precisa articulación indispensable para lograr la imbricación de la Medina con el Ensanche. El conocimiento de estas dinámicas ofrece una potente herramienta de comprensión de los condicionantes culturales y los invariantes atemporales en los que reside el patrimonio social y ambiental de Tetuán. Si la Medina ofrece una imagen viva del presente de la ciudad, los Cementerios exhiben una huella indeleble de su pasado. Los

¹ Ambas comunidades comparten el escenario urbano intramuros en la Medina organizadas en barrios, sin embargo, cada una de las confesiones religiosas reivindica su campo santo donde poder llevar a cabo el ritual funerario y donde poder velar el sueño eterno de sus difuntos.

² El cementerio judío, ubicado junto al musulmán, se extiende sobre una superficie de 102.748 m² en la ladera del monte Dersa, con impresionantes vistas al llano de Malalyen y al mar Mediterráneo. Es el más extenso de los 254 camposantos judíos de Marruecos y el segundo más antiguo, después del de Marrakech. Incluye el denominado cementerio de Castilla, ubicado en su parte baja, que acoge las sepulturas de los expulsados de España.

³ El cementerio musulmán, con una extensión de 324.808 m² es uno de los valores patrimoniales más imponentes de la ciudad de Tetuán, ubicado entre el cementerio judío y la Medina en las estribaciones del Dersa, se vuelca paisajísticamente hacia el Mediterráneo, permitiendo su topografía establecer un orden jerárquico entre las cotas más bajas, reservadas como enterramiento para el pueblo llano y las cotas altas donde se ubican las *qubbas* de los mujaidines granadinos.

⁴ El Ensanche español con una superficie de 304.689 m² ocupa la plataforma del Feddan (el bananal), pegado a la Medina en el lado occidental. En el Ensanche había tres espacios públicos que eran los sitios de encuentro de las tres culturas: las plazas de la Audiencia o del Cine Avenida, la de Mouley el Mehdi o de la iglesia, y la de España o del Mechuar, donde está ahora el Palacio Real. Estos sitios principales están unidos por un eje comercial constituido por las actuales avenidas 10 de Mayo y Mohamed V.

comportamientos sociales ligados al espacio físico, como el rito funerario y las visitas semanales, determinan la conexión simbólica de tradiciones colectivas vinculadas al lugar en la construcción de una identidad propia de valor territorial.

Por otra parte, y más cercanos en el tiempo, los ensanches españoles llevados a cabo en ciudades marroquíes a principios del siglo XX —a diferencia de los crecimientos promovidos por los franceses en la misma región— fueron siempre planeados en contacto directo con las medinas históricas. De este particular modelo de crecimiento, el Ensanche español de Tetuán constituye no solo el ejemplo más representativo, sino el mejor conservado. Más allá de una simple expansión urbana, el Ensanche de Tetuán supone un complemento de la Medina desde la contraposición, aumentando con ello la riqueza de contrastes que caracteriza a los dos fragmentos de lo que hoy es el corazón de la ciudad de Tetuán (fig. 2).

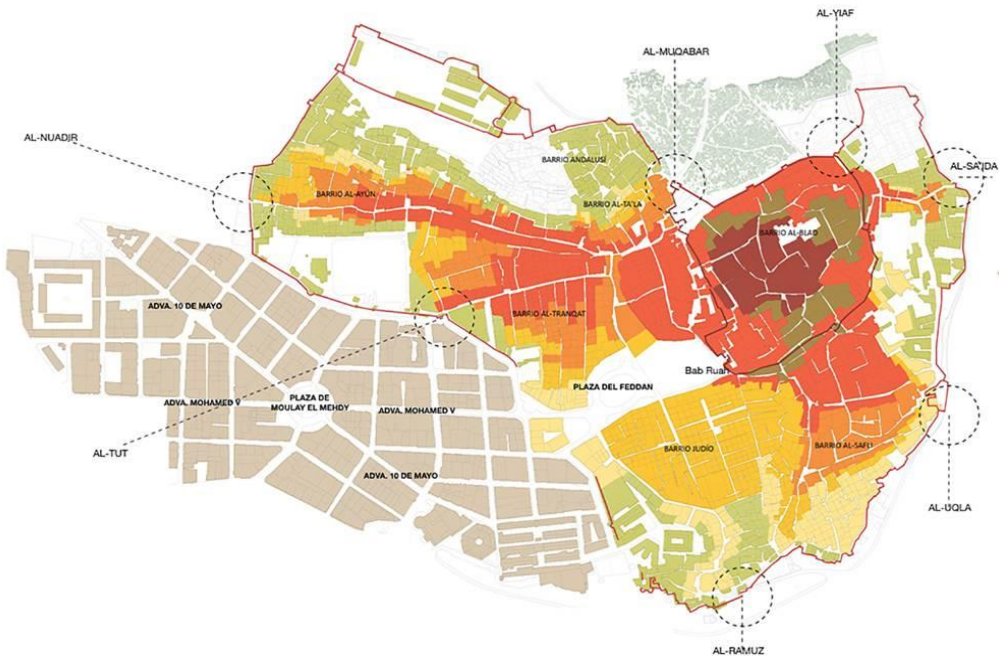


Figura 2: Cementerio, Medina y Ensanche de Tetuán. Planimetría (Bernardino Líndez Vílchez).

El sistema urbano que subyace en la Medina posee una complejidad intrínseca y arraigada en el entendimiento de la privacidad desde el punto de vista del mundo islámico. A este modelo, orgánico y dinámico pero opaco, se contraponen el trazado racional y abierto del Ensanche, con unas relaciones entre el espacio público y el doméstico muy diferentes. El Cementerio, por su parte, comparte con ambos sistemas similitudes y modos de ocupación, aparte de una clara diferencia funcional.

El Ensanche, gracias a un estratégico trazado, una cuidada inserción paisajística en la topografía y un acertado desarrollo evolutivo en su plasmación arquitectónica, ha

producido en conjunción con la Medina un equilibrado sistema de diferencias. Esta dualidad, que genera mutua atracción y respeto entre ambas partes, es perceptible en múltiples aspectos, que van desde los mecanismos de ocupación hasta los códigos formales de representación. De esta manera, la especificidad del Ensanche ha contribuido de un modo determinante a la puesta en valor de la Medina, siendo a la larga un actor responsable en la preservación del primitivo recinto amurallado.

Por tanto, el conjunto que componen los Cementerios, la Medina y el Ensanche, constituye un testimonio de diversidad que ha logrado conformar una entidad única y genuina de urbanismo, arquitectura y paisaje en el territorio. Estos valores son reconocibles en la manera en que las tres unidades son utilizadas activamente por la población y en la medida en que se produce entre ellas una simbiosis de relaciones y formas de habitar que guardan entre sí un adecuado equilibrio de actividades.

Arquitectura y urbanismo

En la Medina, el actual paisaje urbano o “la imagen de la materia”⁵, como poéticamente lo califica Ramón de Torres, es fruto de varias etapas de crecimiento: mandarita, Naqsís, Al-Riffi y Luqash, Ash-ash, la ocupación española desde 1860 hasta el Protectorado, en que la ciudad crece de forma casi exponencial, afianzándose el mestizaje español y desarrollando excepcionales proyectos urbanos, como el Ensanche, que conforman la ciudad moderna⁶.

El resultado de toda esta sucesión de etapas es la articulación de dos organizaciones de naturaleza urbana que refuerzan respectivamente su valor, como muy certeramente observa Ramón de Torres en su capítulo “El espacio material y poético de la Medina de Tetuán”⁷.

Más sugerente aún resulta su interpretación del desarrollo urbano de la medina, sometida a la aplicación del derecho islámico y, en concreto, al rito malikí. Según esta teoría, las principales infraestructuras civiles y religiosas se emplazan selectivamente, condicionando el espacio urbano, que surge a partir de la creación de manzanas residenciales compactas cuya forma es el resultado de las necesidades de las distintas unidades familiares y de los procesos aditivos y/o de fragmentación que se producen en estas. La calle queda relegada, por tanto, a ser un espacio sirviente, a veces sin salida. La inviolabilidad de lo privado, junto con el derecho de uso y ocupación del espacio público, provoca ocasionalmente la apropiación de este, que, si es consentida, acabará generando servidumbres. Surgen así construcciones aéreas (*sabat*) y adarves que, con el tiempo, acabarán privatizándose mediante el cierre con cancelas.

⁵ Ramón de Torres López, “El espacio material y poético de la Medina de Tetuán”, en *La Medina de Tetuán. Guía de Arquitectura*, coord. por Ramón de Torres López (Sevilla: Consejería de Obras Públicas y Vivienda; Tetuán: Consejo Municipal de Tetuán, 2011), 36.

⁶ Bernardino Líndez Vilchez, “Cementerio, Medina y Ensanche de Tetuán. Herencia viva”, en *Tetuán, herencia viva. Reflexiones y trabajos resultado de la colaboración de instituciones tetuaníes y la Universidad de Granada*, coord. por Bernardino Líndez Vilchez (Granada: Universidad de Granada, 2014), 20.

⁷ De Torres López, “El espacio material...”.

El espacio urbano se especializa en la fabricación o venta de determinados productos, intensificando la actividad comercial en las principales arterias y diluyéndola en la metástasis silenciosa y vacía de sus adarves. La casa patio en sus distintas versiones materializa el espacio residencial. El patio es el núcleo central de la vivienda y articula el solar construido desde el vacío; el muro es solo piel y sustantiva la forma urbana. El *sabat* suelda y teje las distintas manzanas que, agrupadas por vínculos familiares, gremiales o profesionales y sin solución de continuidad, formalizan un organismo vivo en torno a las mezquitas y zagüías que refuerzan la conciencia ciudadana y la cercanía espiritual de un pasado común (fig. 3).



Figura 3: Medina de Tetuán (fotografía de Bernardino Líndez Vílchez).

Las tumbas de los muyahidines granadinos dominan solitarias las cotas más altas del cementerio Sidi Ali el Mandri, donde crecen palmitos enanos que refuerzan su presencia. Las bóvedas de la Torre del Homenaje de la Alcazaba de la Alhambra son el referente constructivo y arquitectónico de estas *qubbas*. En la explanada inferior del cementerio, denominada Lalla Rkya (fig. 4), miles de lápidas y tumbas orientadas a la Meca conforman un laberinto orgánico tímidamente articulado por minúsculos senderos que son hostigados por plantas invasivas. Este es un escenario compartido por hombres y mujeres, cuya uniformidad no distingue ni sexos ni condiciones sociales.



Figura 4: Cementerio de Tetuán, explanada de Lalla Rkya (fotografía de Bernardino Líndez Vílchez).



Figura 5: Ensanche de Tetuán (acuarela de Adrián Marmolejo).

El Ensanche de Tetuán, por su parte, constituye el mejor ejemplo de urbanismo español en el antiguo Protectorado. La estructura de este ensanche se configura como una continuación de la ciudad existente, adaptándose y relacionándose con el antiguo entramado urbano de la Medina. La morfología del ensanche es la característica principal de este tipo de actuaciones urbanísticas: manzanas, volúmenes y escalas de acentuada regularidad; ejes viarios con anchuras comprendidas entre los 12 y los 15 m; edificios de cuatro alturas que a menudo incluyen áticos retranqueados. Arquitecturas que narran con exquisita fidelidad un momento histórico en el que tiene una fuerte presencia los eclecticismos que mezclan el regionalismo, el modernismo, ciertos historicismos de raíz medieval y moderna y, finalmente, el estilo internacional. El resultado es una morfología urbana de gran unidad compositiva y coherencia arquitectónica (fig. 5).

Plaza Moulay El Mehdi

La plaza Moulay El Mehdi, antigua plaza Primo de Rivera, actúa como una rótula en la que convergen seis vías y se produce el cruce de las dos arterias principales que distribuyen el Ensanche, las avenidas Mohamed V y 10 de Mayo, surgidas a su vez de la disposición de los antiguos caminos que surcaban la meseta, de los condicionantes topográficos de la zona y de la necesidad de conectar los cuarteles (R’Sini, Caballería, Regulares, Artillería, Intendencia, Comandancia de Ingenieros y R’Kaina). Convertida en el centro neurálgico de la *moderna ciudad europea*, en la plaza están presentes las distintas tendencias arquitectónicas que caracterizan el paisaje urbano de todo el Ensanche.

Se pueden reconocer, así, las tres tendencias arquitectónicas fundamentales presentes en el Ensanche: eclecticismos en los que se suman y hacen visibles las distintas vanguardias de finales del XIX y una fuerte inspiración local; construcciones de base racionalista en las que la pureza lingüística es anulada por influencia de los regionalismos; y, finalmente, historicismos de corte escurialense y neobarrocos, sobre todo, que reflejan el debate arquitectónico que se desarrollaba en la España de aquella época.



Figura 6: Plaza de Moulay el Mehdy (fotografía de Bernardino Líndez Vilchez).

El gran valor de la arquitectura del Ensanche, como ejemplifica la plaza Moulay El Mehdi (fig. 6), no se debe a la excelencia de ninguno de sus edificios, sino al acertado sincretismo figurativo del conjunto urbano, fruto de la suma de las voluntades de las tres

comunidades (musulmana, judía y española), cada una en su papel de promotora, constructora y legisladora, pero, sobre todo, a la audacia y la pasión de un grupo de arquitectos que supieron interpretar el espíritu del lugar como generador de la forma arquitectónica e imprimir en este conjunto valores universales únicos.

Avenidas Mohamed V y 10 de Mayo

La avenida Alfonso XIII, también llamada calle de la República, calle del Generalísimo Franco y, en la actualidad, avenida Mohamed V, es la primera gran arteria del Ensanche. Discurre de este a oeste sin apenas pendiente, divide la zona en dos sectores con una extensión similar, y rige la disposición de la mayoría de manzanas. La avenida 10 de Mayo es la segunda gran arteria del Ensanche y se cruza con la anterior diagonalmente en la plaza Moulay El Mehdi. Su trazado va de noroeste a sureste, salvando el descenso natural de la topografía y generando un nuevo damero de manzanas que puede asumir armoniosamente la diferencia de cota de norte a sur. Ambas avenidas calcan dos de las antiguas veredas que surcaban el Feddan (el *banca*) hasta las principales puertas de acceso a la Medina y, en sus recorridos, conectan estratégicamente cuarteles y edificios singulares.

La avenida Mohamed V arranca en el lado oriental de la antigua plaza de España, también conocida popularmente como plaza del Feddan. Colindante con la Medina y conectada a ella a través de la Bab Ruah, la plaza actúa como rótula y contrapunto entre la ciudad antigua y compacta y la ciudad nueva y abierta. Desde su creación adquirió un fuerte valor simbólico, pues en ella se encontraban las residencias del jalifa (representante del sultán) y el alto comisariado de la autoridad española.

En 1928, el arquitecto José Gutiérrez Lescura recibió del cónsul español Isidro de las Cagigas el encargo de ordenar la plaza de España. Se construyó entonces un pabellón abierto de inspiración nazarí, con columnas, linterna central y faldones de cubierta de teja verde, que estaba atravesado por dos calles ortogonales pavimentadas con azulejos de colores, dejando en los ángulos pequeños parterres con palmeras. Enmarcaba el conjunto una cerca baja con verja metálica, interrumpida en los ejes de las calles por parejas de edículos sobre cuatro columnas, también de inspiración nazarí. El conjunto rebosaba vitalidad: en torno a él se animaba la vida ciudadana en teterías y comercios. En la década de 1980, lamentablemente, el diseño de Gutiérrez Lescura fue sustituido por otro completamente anodino y ajeno al anterior, en el que se percibe la cercana presencia del palacio real, al que sirve como proscenio la renombrada como plaza El Mechouar o Hasan II.

En la entrada de la avenida Mohamed V, junto a la entonces plaza de España pero sin dar fachada a ella —dejando como tal un vacío contiguo—, se levantaron en los primeros años de la década de 1940 los edificios de La Unión y el Fénix y de La Equitativa (fig. 7), dos de las construcciones más bellas del Ensanche.



Figura 7: Edificio de La Equitativa (fotografía de Bernardino Líndez Vílchez).

Ambos edificios, coronados por los símbolos de sus respectivas corporaciones (el ave fénix y la equitas), sintetizan a la perfección las distintas tendencias arquitectónicas presentes en el Ensanche. En ellos, y asumiendo el nivel inferior de soportales impuesto por el plan de Muguruza (1943), el estilo internacional regula la composición de los alzados si bien, al mismo tiempo, se deja seducir por algunos de los gestos de carácter regionalista tantas veces ensayados en edificios precedentes: arcos de herradura doblados por otros polilobulados, tejarescos sobre ménsulas de mocárabes, bandas de azulejos,

cupulines, merlones escalonados..., así, hilvanados por la avenida y por los flujos perennes de paseantes y bebedores silenciosos de té, aparecen edificios como el Casino Español, la antigua Delegación de Educación y Cultura, el Casino Israelita, el Pasaje Benarroch, Correos y Telégrafos, la iglesia de Nuestra Señora de las Victorias, la Delegación de Obras Públicas y las antiguas Escuelas Unitarias. La imagen resultante, en la que destaca también el contraste entre el color verde de las carpinterías y el blanco de los paramentos, es la de un paisaje urbano con señas de identidad propias y profundas.

La avenida 10 de Mayo mantiene las constantes compositivas de su homóloga Mohamed V, aunque, quizá, en ella tengan mayor presencia los edificios modernos. Entre sus hitos arquitectónicos se encuentran la Delegación de Asuntos Locales, el Cine Avenida, la antigua Delegación de Hacienda, la sede de la Audiencia y Juzgados, el Ayuntamiento y la Estación de Autobuses, así como el Mercado Central, último punto de sutura en el borde del Ensanche.

Conclusiones

El conjunto formado por los Cementerios, la Medina y el Ensanche de Tetuán materializan en tres morfologías la diversidad y complementariedad de las concepciones urbano-arquitectónicas islámicas y occidentales. Son la muestra de una secuencia de momentos históricos y ocupaciones sucesivas, en una relación de codependencia entre el mundo islámico y el mundo occidental, que encuentran en Al-Andalus y el Magreb su más alta evidencia de diálogo y construcción conjunta.

La Medina de Tetuán, declarada Patrimonio Mundial en 1997 por su autenticidad y estado de conservación, es uno de los centros históricos mejor conservados de la región y construye con su enclave geográfico un paisaje urbano de valores únicos. El Ensanche, en continuidad con la Medina, conforma una unidad urbana basada en la compatibilidad de formas de vida y construcción diacrónica. Los Cementerios se integran en su enclave geográfico siguiendo la lógica de la Medina, la agregación de pequeñas unidades a través de patrones que configuran un paisaje mayor.

A un sistema de crecimiento basado en la tradición y el derecho islámico, como es el caso de la Medina, se contraponen un sistema normativo de regulación arquitectónica, en el caso del Ensanche. Frente a unas tipologías vernáculas que recogen el modo de vida islámico, se ofrecen soluciones arquitectónicas con intención modernizadora; en definitiva, se contraponen transmisión popular y conocimiento académico.

“En su encuentro, Medina y Ensanche suponen la articulación de dos organizaciones urbanas que refuerzan respectivamente su valor: la Medina o la generación de la ciudad desde el espacio lleno –la manzana–, desde el principio de que la parte está vinculada íntimamente con el todo y donde lo público y lo privado se entrecruzan de forma compleja; y el Ensanche o la generación de la ciudad desde el espacio vacío –la calle– y desde la dicotomía entre la parte y el todo, entre lo público y lo privado”⁸.

El rito de ley malikí era, más que un sistema jurídico, el marco cultural general tanto en Al-Andalus como en el Magreb. Esto explica por qué este último ha durado ocho siglos

⁸ De Torres López, “El espacio material...”, 20.

en la Península Ibérica y continuó desarrollándose durante cinco siglos más a través del estrecho de Gibraltar en Marruecos, Argelia, Túnez y Libia.

La inmigración de la Península Ibérica siguió a la expulsión de los habitantes musulmanes y judíos después de la conquista cristiana de Granada en 1492, y los colonos andaluces siguieron desarrollando su cultura en diferentes ciudades y pueblos del Magreb, dejando un fuerte impacto social, cultural y artístico dondequiera que se asentaron.

Tetuán fue una de las ciudades que aquellos inmigrantes andaluces reconstruyeron a finales del siglo XV y principios del siglo XVI siguiendo las sucesivas olas migratorias. La cultura andaluza se ha convertido en una parte integral de la cultura marroquí y esto se refleja en la memoria colectiva de los habitantes de ciudades como Tetuán, Chauen, Mequinez y Fez.

El conjunto formado por los Cementerios y la Medina de Tetuán muestra de forma excepcional la construcción del territorio desde las relaciones entre culturas y lugares diversos, diacrónicos y sucesivos. El Ensanche muestra una nueva etapa de contacto entre estos dos territorios y sociedades construidos desde su histórica interrelación, esta vez desde la modernidad. El urbanismo racionalista del Ensanche, basado en la geometría y el orden como valores fundamentales, tensiona y completa el sistema orgánico urbano de la Medina, introvertido y basado en la vivienda como célula de agregación fundamental, mostrando la compatibilidad y complementariedad de estas dos formas urbanas y su correlato cultural, político y social.

El enclave paisajístico y territorial, entre las estribaciones del Dersa y la llanura conformada por el río Martúl, se expresa con toda su intensidad plástica en la configuración de los cementerios musulmán y judío, que subrayan la idoneidad de su ubicación, con visuales al mar Mediterráneo que conectan simbólicamente, desde la añoranza, con el lugar de origen, el reino nazarí de Granada. El cementerio musulmán, que sigue la lógica orgánica y de agregación de la pequeña unidad como la Medina, se muestra como un espacio público fundamental en la actualidad, visibiliza la relación islámica con la muerte y se completa con los cementerios judío y cristiano haciendo público manifiesto de la interdependencia de estos tres universos culturales.

El Ensanche fue un laboratorio de urbanismo singular y genuino, respetuoso en relación con el recinto amurallado y en diálogo con él. En el desarrollo urbano del Ensanche, la arquitectura ha jugado un papel fundamental y constituye por sus actuales condiciones de preservación un ejemplo excepcional de conjunto arquitectónico que aglutina con una enorme variedad de estilos una muestra representativa de uno de los periodos más cruciales de la historia de la arquitectura contemporánea, con el valor añadido de haber sido realizado en respuesta armoniosa y de integración en un ámbito tan diferente como es el islámico.

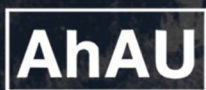
Tetuán fue referente de un valor patrimonial eterno en la constatación de su existencia como lugar de fascinación pictórica europea en los siglos XIX y XX, ejerciendo una influencia fundamental como espacio de inspiración y de ensoñación artística, campo fértil de todo un movimiento que viajó de Occidente a Oriente y que buscó y ansió encontrar en la ciudad ese elixir perdido, ese origen mítico de culturas entroncadas en raíces muy antiguas que conservaban aún las formas de vida y tradiciones locales sin verse sometidas o transformadas por la era industrial.

Este ejemplo materializa y evidencia la histórica construcción del territorio mediterráneo desde el diálogo de culturas, que, pese a los conflictos políticos, religiosos o sociales, sigue permaneciendo también como el espacio cuna de una de las civilizaciones fundamentales del planeta, desde Mesopotamia a la base de la cultura occidental contemporánea en su encuentro con la oriental.

La mirada contemporánea delata el gran valor patrimonial de la Medina de Tetuán que, unida sin solución de continuidad a los Cementerios (musulmán y judío) y al Ensanche español, convierte el conjunto en un claro ejemplo de Paisaje Cultural Urbano con una profunda Identidad Territorial.

El paisaje es hoy un tema crucial en el debate arquitectónico, urbanístico, artístico, territorial, político, ecológico y antropológico. En la pregunta sobre qué es un paisaje se entrecruzan muchas de las grandes cuestiones que tienen que ver con la construcción y con la percepción de nuestro entorno, en un momento determinado por una crisis global que convierte a la mirada sobre nuestro hábitat en un asunto marcado por la urgencia. La centralidad del paisaje en la cultura contemporánea es un fenómeno tan reconocido que ha dado lugar a elaboraciones teóricas específicas tendentes a dar cuenta del mismo. Está claro que hoy las cuestiones relacionadas con el paisaje, en su sentido más amplio, constituyen uno de los núcleos conceptuales en los que en mayor medida se entrecruzan naturaleza, cultura, historia y contemporaneidad.

La complejidad y variedad de temas que el paisaje convoca solo puede abordarse desde una mirada transversal y desde la complementariedad de diferentes saberes y disciplinas. Tal fue el objetivo que se propuso el Congreso Internacional *Arquitectura y paisaje: transferencias históricas, retos contemporáneos*, celebrado en Granada del 26 al 28 de enero de 2022, cuyas aportaciones se recogen en el presente volumen.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA